



**EUROPOS SĄJUNGOS  
TARYBA**

**Briuselis, 2006 m. spalio 6 d. (04.01)  
(OR. en)**

**13611/06**

**Tarpinstitucinė byla:  
2006/0142 (COD)**

**LIMITE**

**VISA 240  
CODEC 1044  
COMIX 806**

**POSĖDŽIO REZULTAI**

posėdis: Vizų darbo grupės/Jungtinio komiteto (ES ir Islandija/Norvegija/Šveicarija)  
data: 2006 m. spalio 2–3 d.

Komisijos  
pasiūlymo Nr.: 11752/1/06 VISA 190 CODEC 771 COMIX 662 + ADD 2 (en)

Dalykas: Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, nustatančio Bendrijos vizų kodeksą,  
projektas

Delegacijos iškėlė šiuos bendro pobūdžio klausimus:

**1) Nuoroda į valstybes nares**

**Komisijos atstovas (COM)** informavo delegacijas, kad atsižvelgiant į nuorodą į įvairius protokolus („kintamoji geometrija“) preambulėje šiame kontekste valstybės narės yra „Šengeno *acquis* visapusiškai taikančios valstybės“, tokia pati formuluotė vartojama Šengeno sienų kodekse.

**2) Trys mėnesiai ar 90 dienų**

Kelios delegacijos pageidautų, kad trumpalaikė viza leidžiamo buvimo laikotarpis būtų išreikštas ne mėnesiais, o dienomis, nes tikslų dienų skaičių naudoti būtų logiškiau ir praktiškiau. **COM** pažymėjo, kad kol kas turi būti vartojami EB sutartyje vartojami terminai. Europos Teisingumo Teismui priėmus prejudicinį sprendimą dėl tikslaus trijų mėnesių apskaičiavimo dienomis, kuris šiuo metu nagrinėjamas, prie šio klausimo reikėtų grįžti <sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Vėliau įrašyta pastaba: sprendimas priimtas 2006 10 3, C-241/05, su juo galima susipažinti Teisingumo Teismo tinklavietėje.

### **3) Nuoroda į trečiųjų šalių piliečius (1 straipsnio 2 dalies b punktas ir 2 straipsnio 1 dalis)**

Atsakydamas į kai kurių delegacijų klausimus, **COM** paaiškino, kad vizų kodekso projekte negalima paprasčiausiai perimti Šengeno sienų kodekse vartojamų sąvokų apibrėžimų, nes vizų kodekso projekto nuostatos dėl akivaizdžių priežasčių taikomos tik tiems trečiųjų šalių piliečiams, kuriems taikomas reikalavimas gauti vizą.

### **4) Nacionalinės ilgalaikės vizos (D tipas)**

**AT, FR** ir **LT** manymu, į vizų kodekso projektą turėtų būti įtrauktos nuostatos dėl D tipo vizų siekiant užtikrinti suderintą požiūrį išduodant šio tipo vizą. Palankiai vertindamas delegacijų pageidavimą labiau derinti teisės aktus, **COM** vis dėlto priminė, kad reglamento projektas apėmė trumpalaikių vizų klausimus ir kad ligšiol ilgalaikių (ilgiau nei 3 mėnesiams) vizų išdavimas buvo nacionalinė kompetencija. **LT** klausė, kodėl tokiu atveju 10 priede daroma nuoroda į D tipo vizą.

### **5) Trečiųjų šalių, kurių piliečiams reikia oro uosto tranzitinės vizos, sąrašas**

**NL, FR CZ, DE** ir **PT** nepritarė tam, kad būtų tik vienas bendras trečiųjų šalių, kurių piliečiams taikomas reikalavimas gauti vizą (**BKI** 3 priedo 1 dalis), sąrašas, teigdami, kad galimybė vienašališkai įvesti oro uosto tranzitines vizas yra svarbi priemonė pažaboti staigius neteisėtos imigracijos srautus. **COM** pažymėjo, kad vienu sąrašu buvo siekiama užtikrinti visišką suderinimą, kaip Reglamente 539/2001 pateiktų sąrašų atveju. **BE** suprato **COM** pareikštą susirūpinimą, bet klausė, ar būtų realistiška visiškai atsisakyti „nacionalinio“ sąrašo. Vis dėlto ši delegacija pabrėžė, kad šiame vizų kodekso projekto nagrinėjimo etape reikėtų daugiausia dėmesio skirti teksto teisinėms dalims, o ne priedų turiniui, nors jų sąsajos akivaizdžios.

## 6) Papildomi sąvokų apibrėžimai

**HU** pasiūlė pateikti tikslų „konsulatų“ apibrėžimą ir taip išvengti tekste ilgokos formuluotės „diplomatinės atstovybės ir konsulinės įstaigos“. **AT** pritarė šiai nuomonei. **NL** pasiūlė pateikti įvairių užduočių, pavyzdžiui, „prašymų išduoti vizą priėmimas“, „prašymų išduoti vizą tvarkymas“, apibrėžimus; tai galėtų būti naudinga atsižvelgiant į būsimus pokyčius, susijusius su naujais konsulinių įstaigų tarpusavio bendravimo ir bendravimo su išorės paslaugų teikėjais būdais. **COM** apsvairstys šiuos pasiūlymus.

## 7) STD/STGD vs. tranzitinė visa

Atsakydamas į **LT** klausimą, **COM** pažymėjo, kad STD/STGD nėra tranzitinė visa, primindamas, kad svarstant šį klausimą Rusija smarkiai prieštaravo nuorodai į tranzitinę vizą nustatant sistemą, leidžiančią rusams keliauti iš pagrindinės Rusijos teritorijos dalies į Kaliningradą. Šis režimas yra Lietuvos pasirinktinai taikoma sistema. Gali būti, kad ateityje Lietuvai visapusiškai taikant Šengeno *acquis* reikėtų iš naujo apsvairstyti šį klausimą, bet nelabai tikėtina, kad Rusijos požiūris pasikeis.

## 8) Vizų išdavimas jūrininkams

**COM** atkreipė delegacijų dėmesį į tai, kad vizų kodekso projekte perimamos Tarybos reglamento 415/2003 nuostatos ir kad pasiūlymu ketinama apskritai panaikinti grupinių vizų išdavimą.

\* \*

\*

Delegacijoms pateikiami reglamento projekto 1 ir 2 straipsniai su delegacijų pastabomis išnašose.

# I ANTRAŠTINĖ DALIS: Bendrosios nuostatos

## 1 straipsnis<sup>1</sup>

### Tikslas ir taikymo sritis

1. Šiame reglamente nustatomos prašymų išduoti vizą numatomam buvimui valstybių narių teritorijoje, neviršijančiam trijų mėnesių per bet kurį šešių mėnesių laikotarpį, tvarkymo taisyklės.
2. Šios taisyklės taikomos bet kuriam trečiosios šalies piliečiui, kuris, kirsdamas išorės sienas, turi turėti vizą pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 539/2001, nepažeidžiant<sup>2</sup>:
  - a) laisvo judėjimo teisių, kurias turi trečiųjų šalių piliečiai, esantys Sąjungos piliečių šeimos nariais<sup>3</sup>,
  - b) lygiaverčių teisių, kurias turi trečiųjų šalių piliečiai, kurie pagal Bendrijos bei jos valstybių narių ir šių trečiųjų šalių susitarimus turi laisvo judėjimo teises, lygiavertes Sąjungos piliečių ir jų šeimos narių teisėms<sup>3</sup>.
3. Šiame reglamente taip pat nustatomas trečiųjų šalių, kurių piliečiams reikia oro uosto tranzitinės vizos, sąrašas ir prašymų išduoti vizą tranzitui per valstybių narių oro uostų tarptautines tranzitines zonas tvarkymo taisyklės.

## 2 straipsnis<sup>4</sup>

### Sąvokų apibrėžimai

Šiame reglamente vartojami tokie sąvokų apibrėžimai:

- (1) „trečiosios šalies pilietis“ – bet kuris asmuo, kuris nėra Sąjungos pilietis, kaip apibrėžta Sutarties 17 straipsnio 1 dalyje;
- (2) „viza“ – valstybės narės išduotas leidimas:
  - a) atvykti<sup>5</sup> į tą valstybę narę arba kelias valstybes nares numatytam buvimui, iš viso trunkančiam ne ilgiau nei tris mėnesius<sup>6</sup>,
  - b) vykti tranzitu per tos valstybės narės arba kelių valstybių narių teritoriją arba

---

<sup>1</sup> SE: tikrinimo išlyga.

<sup>2</sup> OL L 81, 2001 3 21, p. 1.

<sup>3</sup> COM pabrėžė, kad a ir b dalyse nurodomos tik esamos šių kategorijų asmenų teisės, bet nesukuriamos naujos. COM sutiktų pririnkus patikslinti tekstą.

<sup>4</sup> SE: tikrinimo išlyga.

<sup>5</sup> Atsakydamas AT ir PT, kurios pageidavo nurodyti, kad vien vizos turėjimas automatiškai nesuteikia teisės atvykti, COM priminė, kad tas principas buvo su išduota viza susijusi teisė ir jo nereikėtų įtraukti į sąvokos apibrėžimą. Šiam principui taikomas vizų kodekso projekto 24 straipsnis.

<sup>6</sup> Atsakydamas AT, kuri pageidavo įterpti nuorodą į daugiametę vizą, COM pažymėjo, kad šis sąvokos apibrėžimas paimtas iš Reglamento 539/2001. HU pageidavo įterpti nuorodą į dvikartinę vizą.

c) vykti tranzitu per valstybės narės oro uostų tarptautines tranzitines zonas.

(3) „Vienoda viza“ – visoje valstybių narių teritorijoje galiojanti viza, kuri yra:

a) „trumpalaikė viza“ (C tipo viza), suteikianti turėtojui teisę valstybių narių teritorijose būti ne ilgiau nei tris mėnesius per bet kurį šešių mėnesių laikotarpį nuo pirmosios atvykimo dienos <sup>1</sup>;

arba

b) „tranzitinė viza“ <sup>2</sup> (B tipo viza), suteikianti turėtojui, keliaujančiam iš vienos trečiosios šalies į kitą, teisę tranzitu vykti per valstybių narių teritorijas vieną, du arba išimties tvarka kelis kartus; kiekvieno tranzito trukmė negali viršyti penkių dienų.

(4) „riboto teritorinio galiojimo viza“ (RTG B arba RTG C tipo viza) – trumpalaikė viza, suteikianti turėtojui teisę būti tik išduodančiosios valstybės narės arba kelių valstybių narių teritorijoje arba vykti per jas tranzitu <sup>3</sup>.

(5) „oro uosto tranzitinė viza“ (A tipo viza) – viza, kurios reikia norint vykti tranzitu per valstybių narių oro uostų tarptautines tranzitines zonas tam tikrų trečiųjų šalių piliečiams, taikant laisvo tranzito principo, nustatyto Čikagos tarptautinės civilinės aviacijos konvencijos 9 priede, išimtį.

(6) „pripažįstamas kelionės dokumentas“ – kelionės dokumentas, išduotas trečiosios šalies, kurių piliečiai, kirsdami išorės sienas, turi turėti vizą pagal Reglamentą (EB) Nr. 539/2001, ir valstybių narių pripažįstamas vizų įklijavimo tikslu <sup>4</sup>.

(7) „vizos įklija“ – vienoda vizų forma, kaip nustatyta Reglamente (EB) Nr. 1683/95, ir fizinė vizų forma, apibrėžta šio straipsnio 3, 4 ir 5 dalyse.

(8) „atskiras lapas vizai įklijuoti“ – vienoda forma, į kurią įklijuojama viza, valstybių narių išduota asmenims, turintiems kelionės dokumentus, kurių nepripažįsta valstybė narė, parengianti formą, kaip apibrėžta Reglamente (EB) Nr. 333/2002 <sup>5</sup>.

<sup>1</sup> HU nuomone, turėtų būti nurodyta kiek kartų galima atvykti, kaip ir tranzitinės vizos apibrėžime. COM tai apsvarstys.

<sup>2</sup> FR, kuriai pritarė AT, nuomone, B ir C tipo vizų perskyra dirbtinė ir pažymėjo, kad dėl šios perskyros praktikoje kyla nereikalingų komplikacijų. FR nuomone, įvedus vienodą mokestį už prašymų tvarkymą nėra pagrindo išlaikyti šią perskyrą. COM atsižvelgtų į įtikinamus argumentus dėl B tipo vizos panaikinimo, bet nustebo, kad atsižvelgiant į abiejų delegacijų apibūdintas problemas, šis klausimas iškeliamas tik dabar.

<sup>3</sup> COM patvirtino, kad net jei RTG išduota dėl to, kad viena valstybė narė nepripažįsta vizą išduoti prašančio asmens kelionės dokumento, ji – nors ir suteikia turėtojui teisę keliauti į 14 valstybių narių – nebūtų „vienoda“ viza, kaip apibrėžta 2 straipsnio 3 dalyje.

<sup>4</sup> COM pripažino, kad šis sąvokos apibrėžimas neapima kelionės dokumentų, išduotų, pavyzdžiui, tarptautinių organizacijų, ir apsvarstys, kaip geriau jį suformuluoti. HU pasiūlė, kad jei šis sąvokos apibrėžimas būtų paliktas tekste, reikėtų daryti nuorodą į įvairias organizacijas ir pan., išduodančias kelionės dokumentus, taip pat į šių dokumentų „turėtojus“, o ne „piliečius“.

<sup>5</sup> HU nuomone, sąvokos apibrėžime taip pat turėtų būti daroma nuoroda į atskiro lapo naudojimą, kai vizos prašančio asmens pase nebėra tuščių puslapių vizai įklijuoti. COM pažymėjo, kad šis praktinis aspektas žinomas, bet kad sąvokos apibrėžime reikia laikytis reglamento pavadinimo.